

# Journées de l'APEPS

Unkostenbeitrag  
(inklusive alle Essen, Apéritifs und Besichtigungen):  
für APEPS-Mitglieder: CHF 130.-  
für Nichtmitglieder: CHF 200.-  
Der Betrag wird an der Tagung erbeten.

## Anmeldung:

Bureau des échanges linguistiques  
Planta 3  
1950 Sion  
Tel. 027 606 41 30  
Fax 027 606 41 34;  
e-mail: [echanges.vs@bluewin.ch](mailto:echanges.vs@bluewin.ch)

Anmeldungen bitte wenn möglich bis Ende Juli;  
dann wieder ab dem 20. August.

Kontakt: Yves Anderegg  
Sierre: 027 455 43 36  
Natel: 079 231 73 06  
e-mail: [yves.anderegg@hevs.ch](mailto:yves.anderegg@hevs.ch)

Wenn nötig, kann man sich während der Tagung auch an  
die folgende Adresse wenden:

Secrétariat HEVS  
Rte de la Plaine 2  
3960 Sierre  
Tel. 027 / 606 89 11

Bitte reservieren Sie sich selbst Ihre Zimmer im

Hôtel Terminus  
Rue du Bourg 1  
CH-3960 Sierre  
Tel. +41 27 455 11 40  
Fax +41 27 455 23 14  
[info@hotel-terminus.ch](mailto:info@hotel-terminus.ch)

MINOTEL  
Avenue Général-Guisan 19  
CH-3960 Sierre  
Tel.+41 27 451 23 93  
Fax +41 27 451 23 99  
[ch419@minotel.com](mailto:ch419@minotel.com)

ASSOCIAZIUN DA LAVUR PER LA PROMOZIUN DA L'INSTRUCZIUN PLURILINGUA EN SVIZRA

ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DE L'ENSEIGNEMENT PLURILINGUE EN SUISSE

ASSOCIAZIONE PER LA PROMOZIONE DELL'INSEGNAMENTO PLURILINGUE IN SVIZZERA

ARBEITSGEMEINSCHAFT ZUR FÖRDERUNG DES MEHRSPRACHIGEN UNTERRICHTS IN DER SCHWEIZ

# Journées de l'APEPS

**L'évaluation du bilinguisme**

**du 23 au 26 septembre 2004  
à Sierre**



# Programme

## Jeudi 23. 09. 2004

**18h00** \_\_\_\_\_ Accueil à l'Hôtel Terminus (en face de la gare)

**19h00** \_\_\_\_\_ Apéritif et r clette aux Caves Imesch (Place Beaulieu)

## Vendredi 24. 09.2004

**08h30 - 08h45** \_\_\_\_\_ Accueil par le comité de l'APEPS et le comité d'organisation

**08h45 - 09h00** \_\_\_\_\_ Ouverture par le Président de la ville, M. Manfred Stucky

**08h45 - 09h00** \_\_\_\_\_ Conférence plénière:

„L'évaluation de l'enseignement bilingue: résultats et défis”,  
Dr. phil Claudine Brohy (vice-présidente APEPS; GREB)

**10h15 - 11h15** \_\_\_\_\_ Vortrag: „Zur Représentation mehrerer Sprachen im Gehirn”  
Daniela Zappatore (Doktorandin im Projekt Nitsch,  
Franceschini, L di, Rad , Universität Basel)

**11h30** \_\_\_\_\_ Départ pour Martigny

**12h15** \_\_\_\_\_ Accueil et apéritif offert par le Président de la ville, M. Pierre Crittin  
Dîner-buffet

**13h30 - 14h15** \_\_\_\_\_ Spectacle-magie-bilingue avec des classes de Martigny

**14h30 - 16h30** \_\_\_\_\_ Visite facultative de la Fondation Gianadda «Collection Phillips»

**16h30** \_\_\_\_\_ Départ pour St-Maurice

**17h00 - 19h00** \_\_\_\_\_ Visite de l'Abbaye et du trésor avec  
M. le Chanoine Gabriel Stucky

**19h00 - 20h00** \_\_\_\_\_ Spectacle bilingue avec classes de St-Maurice  
«Frissons au Schwarzwald»

**20h30** \_\_\_\_\_ Souper au Restaurant des Dents du Midi

## Samedi 25. 09. 2004

- 09h30** \_\_\_\_\_ Célébration du 10<sup>e</sup> anniversaire de l'APEPS dans l'aula de l'HEVS en présence des autorités cantonales et municipales: Présentation de ce qui se fait en Valais pour le bilinguisme dans la scolarité obligatoire, à l'ESC de Sierre, à la HEP ainsi que dans la Vallée d'Aoste et en Alsace.
- 11h00** \_\_\_\_\_ Conférence publique: « Le Valais plurilingue »  
« Les patois du Valais romand avec représentants de 4 variantes franco-provençales »  
par M. Raphaël Maître, doctorand en dialectologie
- 12h30** \_\_\_\_\_ Dîner-buffet sur la terrasse de la HEVS
- 13h30 - 15.30** \_\_\_\_\_ Suite de la conférence publique: « Le Valais plurilingue »  
« Le dialecte haut-valaisan sous ses différents aspects »  
par M. Alois Grichting,  
Autor einer Mundartwörtersammlung
- 16h00 - 17h00** \_\_\_\_\_ Assemblée générale de l'APEPS
- 18h30** \_\_\_\_\_ Départ pour Montana
- 19h00** \_\_\_\_\_ Apéritif et soirée gala du 10<sup>e</sup> anniversaire de l'APEPS à Montana

## Dimanche 26. 09. 2004

- 10h00** \_\_\_\_\_ Visite guidée de la ville de Sierre
- 11h30** \_\_\_\_\_ Apéritif e agape au Carnotzet de l'Hôtel de Ville  
Clôture du Forum 2004